

**Informationsblatt der Gemeinde Stills**



**Nr.4 - Dezember 2006**



Ddd

**Stills - Trafoi - Suldén - Außersuldén - Gomagoi - Höfe - Stilfserbrücke**



**In dieser Ausgabe (August bis Dezember):**

1. Beschlüsse des Gemeinderates
2. Haushalt 2007
3. Beschlüsse des Gemeindevausschusses
4. Steckbrief der Gemeinde
5. Daten aus dem Bauamt
6. Tarife 2007
7. Informationen und Mitteilungen
8. Zum Nachdenken
9. Kultur entwickelt sich - Mitteilungen der Vereine
10. Die „Offene Seite“ (Dank, Kritik, Anregungen ...)
11. Anhang: Kalender Sperrmüllsammlung

**1. Beschlüsse des Gemeinderates (Auszüge)**

Der Gemeinderat hat im zweiten Halbjahr sechs Sitzungen gehabt und 42 Beschlüsse gefasst. Auch der Haushalt 2007 wurde gutgeheißen. Die wichtigsten waren:

- Der Jahresauftrag für den **Transport der Kinderkartenkinder** von Stilfserbrücke, Gomagoi, Platzhöfe, Fasslar und Fraggles zum Kindergarten von Stilfs an Frau Pinggera Erika wurde wieder für ein Jahr verlängert. Die Kosten belaufen sich auf einen Tagessatz von 33,57 € + 10% MwSt.
- Der **Gemeindezuschlag auf die Einkommenssteuer** wird nicht angewandt. Die Bürger sollen nicht durch zusätzliche Steuern belastet werden.
- Die Bezirksgemeinschaft wird im Jahr 2007 die **Führung der Kläranlage** Suldin übernehmen; Ziel ist es, dadurch auch Kosten zu sparen.
- Die **Tarife 2007** bleiben größtenteils unverändert (außer Trinkwassererhöhung um 8 Cent auf 0,17 Cent pro m<sup>3</sup>) Die Anhebung wurde notwendig, um ein Darlehen für die Erneuerung der Trinkwasserleitungen aufzunehmen.
- Einsetzung eines **Jugendbeirates** im Jahr 2007: Horrer Katarina aus Suldin, Kofler Sandra aus Stilfs, Ortler Dominik aus Trafoi, Prieth Julian aus Stilfs, Tschenett Julia aus Stilfs, Wieser Patrick aus Gomagoi und die Jugendreferentin Ellmer Ruth.





- Der **Haushalt der FFW- Stilfs** (19.550€) und **der FFW- Suldén** (148.516€, darin ist auch der Landesbeitrag für das neue Rüstfahrzeug enthalten) wurden gutgeheißen.

## 2. Haushalt 2007

Am 19. Dezember hat der Gemeinderat den **Haushaltsvoranschlag 2007** gutgeheißen. Er sieht Investitionen in der Höhe von 3.163.777 € vor. Im Einzelnen wurden **folgende Investitionen** beschlossen:

- Modernisierung der EDV-Anlagen der **Gemeindeämter** und der Einrichtung: 4.000 €.
- Maßnahmen zur **Steinschlagsicherung** in **Innersuldén**: Das Projekt sieht eine Investition von 361.519 € vor und kann im Jahr 2007 nicht realisiert werden. Es wird zunächst ein Betrag von 5.000€ bereitgestellt.
- **Straßengestaltung Stilfs** Abschnitt „Oberkirch“: das Projekt sieht Investitionen von 422.000€ vor, die Arbeiten haben bereits begonnen.
- **Gehsteig in Gomagoi**: Für die Durchführung und den Erwerb der besetzten Grundstücke sind die Geldmittel vorgesehen. (80.666€).
- **Ausbau von Jugendräumen**: Der Ausbau in Stilfs ist größtenteils abgeschlossen. In **Suldén** werden die Geldmittel für die Projektierung eines Jugendlokales im Gebäude der Tennishalle bereitgestellt. Für den Bau des Jugendraumes werden Landesbeiträge beantragt.
- **Trinkwasserversorgung** für Stilfs, Gomagoi und Stilfserbrücke. Ein Projekt betrifft die **Sanierung in Gomagoi**, das Priorität hat und noch 2007 begonnen werden soll: geschätzte Kosten 568.436€.
- Zwei Projekte sehen eine Zuleitung zum Ortstrinkwassernetz Stilfs - Stilfser Brücke und Verbesserungen der Fassungsstellen und Reservoirs vor. (Baubeginn voraussichtlich 2008)
- **Gehsteig in Suldén**: Die Arbeiten im Abschnitt Ofenwies – Hotel Cevedale sind in Durchführung. Der Abschnitt Stockhof – Hotel Post wird im Jahr 2007 in Zusammenarbeit mit der Straßenverwaltung des Landes ausgeführt.
- Die Kosten für den Abschnitt Hotel Post – Ofenwies belaufen sich auf 703.000€. Damit kann frühestens 2008 begonnen werden.



- Errichtung des Abschnittes II **des öffentlichen Parkplatzes in Stilfs/Pazleida**: geschätzte Kosten 212.260€. Baubeginn 2007.
- Erweiterung der **Trinkwasserleitung Außersulden**: geschätzte Kosten 110.000€. (Beginn 2007) Die Arsenwerte konnten durch Ausschaltung der Bärenaufquelle reduziert werden, sind aber noch leicht über dem neuen Grenzwert. Sollte eine weitere Reduzierung der Werte nicht gelingen, wird eine Erschließung neuer Quellen in Betracht gezogen. (2008)
- **Hauptsammler Seilbahn Sulden**: geschätzte Kosten 917.800€ (Beginn 2007)
- Im Jahr 2007 werden die Arbeiten an der **Kirche in Außersulden** abgeschlossen. Die Kosten belaufen sich auf 119.100 €.
- Für die **Friedhofserweiterung in Sulden** werden weitere Geldmittel für die Planung vorgesehen. Voraussichtlicher Beginn 2007.
- **Dorfbrunnen** auf dem **Kirchplatz in Stilfs**: dafür stehen 31.000 € zur Verfügung. Beginn 2007.
- Für die Nutzung der **Festung in Gomagoi** werden zunächst keine weiteren finanziellen Mittel bereitgestellt. Zuerst müssen noch einige Grundsatzentscheidungen getroffen werden.

Weitere Vorhaben, für die im Haushalt 2007 Gelder vorgesehen sind:

- Instandhaltungsarbeiten an der Tennishalle in Sulden – 10.000€
- Instandhaltung der Kinderspielplätze – 5.000€
- Instandhaltungsarbeiten Haus der Dorfgemeinschaft – 10.000€
- Straßennetz (Drei Brunnen, Rumwaldweg, Plätze, Verkehrsbeschilderung) - 40.000€
- Gehsteig Trafoi (urbanistische Planungskosten) – 5.000 €
- Instandhaltung alter Weg Stilfs – Erholungszone – 9.726 €
- Stützmauer Trafoi – 12.000 €
- Zufahrtsweg zur Tennishalle Sulden - 10.000€
- Instandhaltung der Wasserleitungen der gesamten Gemeinde – 40.000€
- Volksschulgebäude Stilfs (Mauertrockenlegung, Pausenhof, Grunderwerb) – 40.000€
- Friedhof Stilfs – 2.000€
- Kindergarten Sulden (Einrichtung Küche) – 7.000€

**Folgende außerordentliche Beiträge/Ausgaben wurden noch festgelegt:**

- FFW – Stilfs: 2.000€
- FFW – Sulden: 11.000€ (1.000 für Schäden, 10.000 für neues Fahrzeug)



- Pfarrkirche Sulden: 10.000€
- Pfarrkirche Trafoi: 2.000€
- Bergrettung: 5.000€
- Ankauf Fahrzeug für den Gemeindebauhof: 25.000€
- Bibliothek Stilfs (Computerankauf): 2.000€

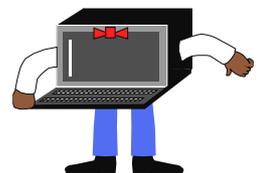
Nicht alle Wünsche und Anliegen der Gemeindeverwalter konnten im Jahr 2007 berücksichtigt werden, wie z.B. für den Neubau des Gemeindehauses mit Kindergartenraum, Bank- und Postschalter (geschätzte Kosten 1.807.599 €), für die Asphaltierung verschiedener Wege oder für mehr touristische Investitionen. Trotzdem hat die Gemeindeverwaltung im Haushalt 2007 versucht, eine ausgewogene und sozial verantwortungsvolle Verteilung vorzunehmen. Mehr Gewicht wurde z.B. auf die Jugend und die Schulen gelegt.

### 3. Beschlüsse des Gemeindeausschusses (Auszüge)

Der Gemeindeausschuss hat circa 280 Beschlüsse im zweiten Halbjahr gefasst. Ich habe die beteiligten Firmen und Personen in dieser Ausgabe nicht aufgezählt, sondern nur die ausbezahlten Beträge. Dies kann in der nächsten Ausgabe – sofern es gewünscht wird – wieder geändert werden. Die wichtigsten Beschlüsse – aufgeteilt nach Fraktionen - waren:

**Stilfs Dorf:** (Hier werden auch Beträge genannt, denen den Bürgern aller Fraktionen zu Gute kommen!)

- Vergabe der Arbeiten zur Sanierung des Abschnittes „Oberkirch“: 588.454 € + MwSt.
- Pflasterarbeiten im Eingangsbereich des Jugendraumes: 2.400 €
- Neuer Computer mit Flachbildschirm für die Gemeindeämter: 1.332 €
- Asphaltierungsarbeiten in Pazleida: 4.500 €
- Honorarrechnung für die Bauleitung beim Parkplatz in Pazleida: 24.309€
- Auftragserteilung zum Ausbau des Jugendraumes: 5.181 €
- Auftrag zur Lieferung und Montage von Sektionaltoren in Pazleida. Wie im Programm 2006 angeführt, sollten die offenen Unterstellflächen unterhalb des öffentlichen Parkplatzes in Pazleida mit Toren geschlossen werden: 15.487 € + MwSt.





- Vorschusszahlung an die Forstbehörde für die Arbeiten oberhalb der Schmiedbrücke (Behebung der Unwetterschäden). Ein Teil der Arbeiten ist bereits abgeschlossen und die restlichen Arbeiten werden im kommenden Herbst beendet: 9.755€.
- Instandhaltungsarbeiten (dringende Erneuerung des Daches, da bereits Wasser in das Gebäude eintrat) am Haus der Dorfgemeinschaft: 19.000€ +MwSt.
- Auftrag für ein Ausführungsprojekt zur Errichtung des 2. Abschnittes des öffentlichen Parkplatzes in Pazleida: 14.540 €. Genehmigung desselben Projekts in Höhe von 206.923 €.
- Holzverkleidung an der Hausfassade der Grundschule: 1.382 €
- Genehmigung des Projektes: Dorfbrunnen auf dem Kirchplatz – 11.736 € + MwSt. für die Gestaltung und 7.000 € für den Stein.
- Kosten für die Unterbringung von mittellosen Personen im Altersheim Schluderns für das Jahr 2006. Derzeit befindet sich eine pflegebedürftige Person aus dem Dorf im Altersheim. Die Gemeinde bezahlt dafür 23,27 € am Tag. Für das Jahr 2006 beliefen sich die Kosten auf 4.351 €.
- Ankauf des Mehrzweckfahrzeuges für den Gemeindebauhof: 29.490€
- Damit die Blutabnahme weiterhin gewährleistet werden kann, musste ein Vertrag über Freie Mitarbeit abgeschlossen werden.
- Durchführung der Schulausspeisung (Schuljahr 2005/2006): 

Laut Beschluss der Landesregierung muss die Gemeinde diesen Dienst für die Schüler aller Schulstufen einrichten. Die Ausspeisung erfolgt zweimal wöchentlich (Dienstag/Donnerstag) für die Schüler der Grundschulen von Stilfs/Hauptort und von Sulden. 40% der Kosten für das Mittagessen (2,75€) gehen zu lasten der Eltern, denselben Beitrag zahlt das Land und 20% die Gemeinde – insgesamt kostet eine Mahlzeit 6,50€.
- Auftrag zur Heizöllieferung für die Gebäude der Gemeinde (Gemeindehaus, Volksschule Stilfs, Kindergarten Stilfs, Haus der Dorfgemeinschaft, Altenwohnungen, Feuerwehrhalle Stilfs): insgesamt 40.000 Liter Heizöl für 39.560 €.
- Ankauf von 250 Exemplaren „Gene und Geschichte“: 2.517 €.
- Beitrag an den Jugenddienst Obervinschgau für 2006. Die Gemeindeverwaltung hat für den Zeitraum September 06 – bis Dezember 06 den Dienst einer hauptamtlichen Mitarbeiterin des Jugenddienstes Mals in Anspruch genommen. Dies ist eine wichtige Investition in unsere Jugend. Höhe des Beitrages: 4.878 €.





**Sulden:**



- Errichtung einer Ballspielwiese für die Jugend in Sulden
- Genehmigung und Vergabe des Projektes zum Bau des Gehsteiges in Sulden: Abschnitt 6 „Ofenwies – Hotes Cevedale“: 293.467 € + MwSt.
- Honorar für die Abnahme der Arbeiten zum Bau des Hauptsammlers St. Gertraud – Gampenhöfe: 1.950 €
- Vergabe der Schlosser- und Zimmermannsarbeiten bei der Kläranlage: 34.364 € + MwSt. und 8.362 € + MwSt.
- Genehmigung des Ausführungsprojektes zum Bau des Kanalisationshauptsammlers von der Bergstation Seilbahnen Sulden bis zum Anschluss an das Ortsnetz in Sulden: 858.000 €
- Instandhaltungsarbeiten (Heizungsanlage) an der Tennishalle: 5.511 €
- Ferienregion Ortlergebiet im Nationalpark Stilfserjoch: Die Ferienregion bekommt 95% der Einnahmen der Steuern auf Zweitwohnungen, Villen und Unterkünften im Allgemeinen, 5% bleiben der Gemeinde. Der gesamte Betrag belief sich ---- 2003 auf 25.360€, 2004 auf 25.811€, 2005 auf 25.575 €. Neuerung: Da es für die Gemeinde schwierig ist, die genauen Besitzverhältnisse zu klären, wurden diese Aufenthaltsabgabe immer im Zeitraum von drei Jahren gemacht und ausbezahlt. Dieser Dienst wurde nun vergeben, damit er effizienter und jährlich durchgeführt werden kann.

**Trafoi:**

- Hangstabilisierung in Trafoi / Abschnitt Tannenheim: 2. Teilabschnitt in Höhe von 241.169€ und für die Abnahmeprüfung der Arbeiten 11.486 + 2% + 20% MwSt.
- Hangstabilisierung in Trafoi / Abschnitt Tannenheim: 3. Teilabschnitt in Höhe von 251.944€
  - Trotz der Hangstabilisierung verbietet das geologische Gutachten des Landes, dass dort ein neues Hotel gebaut werden darf. Die Straße und Gebäude, die sich unterhalb dieser Gefahrenzone befinden, werden durch die Verbauung geschützt.
- Asphaltierungsarbeiten an der Zufahrtsstraße zu den Hl. Drei Brunnen: 11.595 €
- Reinigung des Nationalparkhauses: Bisher wurde die Reinigung im Nationalparkhaus vom Gemeindepersonal durchgeführt. Da dies nicht mehr möglich ist, weil auch der



Kindergarten geputzt werden muss, ist damit ein Reinigungsdienst bis zum 31.08.07 beauftragt worden: Stundenentgelt 19,50€ + MwSt. (insgesamt werden 10.000 € dafür bereitgestellt).

**Gomagoi/Stilfserbrücke**

- Arbeiten am Trinkwassernetz in Stilfserbrücke: 2.830€
- Vermessungsarbeiten in Zusammenhang mit dem Bau der Trinkwasserleitung in Gomagoi: 2.752 €.

Die Gemeindeverwaltung blickt auf ein arbeitsintensives Jahr 2006 zurück. Der Gemeinderat traf sich zu 6 Sitzungen und fasste 42 Beschlüsse, der Ausschuss zu 22 Sitzungen und 280 Beschlüssen.



Viele Pläne und Ziele wurden verwirklicht, Arbeiten in Auftrag gegeben oder bereits abgeschlossen. Investitionen von circa **4.000.000 €** wurden getätigt. Eine gut funktionierende Verwaltung braucht die Mitarbeit aller. Wer die geleistete Arbeit sehen will, kann es sehen.

# 4. Steckbrief der Gemeinde Stilfs

(Stand der Bevölkerung vom 27.11.2006)

FRAKTIONEN	EINWOHNER
STILFS DORF	478
STILFS HÖFE	101
STILFSERBRÜCKE	99
GOMAGOI	87
TRAFOI	93
AUßERSULDEN	24
SULDEN	383
<b>GESAMT</b>	<b>1265</b>

**Weitere Daten und Zahlen der Gemeinde des Jahres 2006 zum Stand vom 27.11.2006:**

Geburten insgesamt: 11



Todesfälle insgesamt: 14

Einwanderungen in die Gemeinde Stilfs: 11

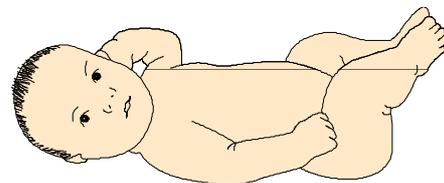
Abwanderungen in andere Gemeinden: 23

Ausländische Staatsbürger, welche vorübergehend in der Gemeinde gearbeitet haben: ca. 90

## Geburten in der zweiten Hälfte des Jahres 2006

(Stand: 27.11.2006)

Anzahl	Namen
1	Moser Lena
2	Gruber Max
3	Scagliarini Chiara
4	Paulmichl Max



**Wir wünschen den Familien alles Gute und viel Freude.**



## Verstorbene in der zweiten Hälfte des Jahres

(Stand: 27.11.2006)

Anzahl	Namen	Geburtsdatum	Sterbemonat	Sterbeort
1	Angerer Alois Johann	im 82-igsten Lebensjahr	Juli 2006	Stilfs
2	Thöni Peter	im 93-igsten Lebensjahr	Juli 2006	Schluderns
3	Höchenberger Cäcilia	im 91-igsten Lebensjahr	August 2006	Prad am Stj
4	Bernardello Zuilo	im 82-igsten Lebensjahr	August 2006	Meran
5	Thoma Maria	im 85-igsten Lebensjahr	August 2006	Schlanders

**Wir sprechen allen Angehörigen unser Beileid aus**



# Senioren, welche 85-Jahre und älter werden

Anzahl	Namen	Wohnhaft in
1	Mazagg Maria	Trafoi
2	Platzer Hedwig	Stilfs
3	Höchenberger Anna	Sulden
4	Tschenett Anna	Stilfs
5	Niederegger Maria Anna	Stilfs
6	Schöpf Karl Ludwig	Trafoi
7	Thöni Otto	Trafoi
8	Niederegger Rosa	Stilfs
9	Schöpf Rosa	Stilfs
10	Thöni Maria	Trafoi
11	Ortler Josefa Maria	Trafoi
12	Trafoier Kreszenz	Stilfs
13	Ortler Friedrich	Gomagoi
14	Ortler Paulina	Trafoi
15	Jochberger Maria	Stilfs
16	Leonhardtsberger Wilhelmine Maria	Stilfs
17	Platzer Anna	Stilfs
18	Thöni Hildegard	Trafoi
19	Wegmann Maria Aloisia	Trafoi
20	Wimmer Anna	Trafoi
21	Lingg Erna	Stilfs
22	Platzer Aloisia	Sulden
23	Platzer Andreas	Stilfs
24	Thöni Ida	Trafoi
25	Trafoier Anna	Stilfs
26	Wieser Anna	Gomagoi
27	Zischg Rosa	Stilfs Höfe
28	Thöni Judith	Trafoi

**Wir wünschen weiterhin viel Gesundheit und alles Gute**

Lebe ein gutes, ehrbares Leben! Wenn du älter bist und zurückdenkst, wirst du es noch einmal genießen können. (Dalai Lama)



## 5. BAUKONZESSIONEN

ab Juni 2006



Die Gemeindebaukommission traf sich 2006 zu 6 Sitzungen, dabei wurden 53 Projekte überprüft und 28 Konzessionen erteilt.

<i>Name</i>	<i>Bauvorhaben</i>
Schönblick Gmbh Sulden 64	Sanierung der Pension-Bar „Schönblick“ in Sulden 64: Umänderung in eine konventionierte Wohnung gemäß Art. 79 des L.R.O.G., auf der Bp. 708 der K.G. Stilfs,
Gemeinde Stilfs	Infrastrukturen Oberkirch und Straßen-gestaltung
Eigenverwaltung B.N.R. Malls Mals	Bau des Waldweges „Schlagried“ in Trafoi auf der Gp. 2671, K.G. Stilfs
Jochberger Nadja Stilfs Dorf 171	Durchführung von Sanierungsarbeiten am bestehenden Wohnhaus gemäß Art. 59, Abs. c), des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997, zur Errichtung einer Wohnung, in Stilfs Dorf 171, Bp. 892, mat. Ant. 2, K.G. Stilfs
Siegele Rosmarie Stilfs Dorf 64	Errichtung eines offenen Auto-abstellplatzes in Stilfs Dorf, Gp. 782/5, K.G. Stilfs;
Schöpf Gisela Sulden Nr. 125	Ausbau der bestehenden Abstellräume in eine Wohnung in Sulden Nr. 125, Bp. 680, mat. Ant. 18 und 19, K.G. Stilfs
Gallia Marta Sulden Nr. 109	Qualitativen Erweiterung des Hotel „Gertraud“ in Sulden Nr. 109, Bp. 785, Gp. 2800/12, K.G. Stilfs
Platzer Siegfried Stilfs Dorf 162	Umbau des bestehenden Wirtschafts-gebäudes in landwirtschaftliche Arbeits-räume in Stilfs Dorf Nr. 144, Bp. 107/4, K.G. Stilfs
Gemeinde Stilfs Stilfs Dorf 24	Errichtung eines Gehsteiges in Sulden, Abschnitt 6, entlang der S.S. 622 Sulden zwischen km 10+000 (Ofenwies) und km 10+900 (Hotel Cevedale) auf verschiedenen Parzellen der K.G. Stilfs
LISA KG des Pichler Anton & Co. Sulden 115	Errichtung einer Dachgaube zur Belichtung der Küche der Bar-Imbissstube „Bärenhöhle“, Bp. 288/1, K.G. Stilfs
E-Werk Zay Bach des Wallnöfer Andreas & Co KG Sulden Nr. 87	Erweiterung des Kraftwerkes des Hotel „Post“ und des Hotel „Paradies“ mit einer ENEL-Kabine in Sulden auf der Gp. 3198/1, Bp. 701, K.G. Stilfs
Pinggera Wilhelm Stilfs Höfe 30	Errichtung einer landwirtschaftlichen Garage sowie einer Stützmauer auf den Gp. 986, 987/1, K.G. Stilfs
Gemeinde Stilfs Stilfs Dorf 24	Errichtung einer Wertstoffsammelstelle für Recyclingstoffe im Bereich der Kläranlage in Sulden, Gp. 2777/11, 2776/1,



	3198/9, K.G. Stilfs
Zischg Mirko Sulden 9	2. Variantenprojekt zur Errichtung einer behindertengerechten Wohnung in Sulden, „Rumwaldhof“, Gp. 2875/1, K.G. Stilfs
Energiegenossenschaft Sulden Gen.m.b.H. Sulden 72	Erweiterung der Lagerhalle des Biomasse-Fernheizwerkes Sulden auf der Gp. 2795/1 der K.G. Stilfs
Angerer Josef Trafoi 31	Einbau einer Hackschnitzelheizanlage für das Hotel „Madatsch“, Bp. 807, KG. Stilfs
Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, Landesbetrieb für Forst- und Domänenverwaltung	Asphaltierung und Gestaltung des bestehenden Parkplatzes im Bereich des Hotel „Stilfserjoch“ am Stilfserjoch, Gp. 2699/1, K.G. Stilfs
Wallnöfer Karin Helga Sulden 87	Variantenprojekt zur Durchführung von Abänderungsarbeiten am Hotel-Restaurant-Bar „Franzeshöhe“ am Stilfserjoch, Bp. 274/1, K.G. Stilfs
Hotel Julius Payer KG des Reinstadler Elmar & Co Sulden 21	geringfügige Abänderung der Nordfassade des Hotel „Julius Payer“ in Sulden, Bp. 527, K.G. Stilfs

Zudem wurden zahlreiche Bauermächtigungen für verschiedene Innenarbeiten, Isolierungen, Dacherneuerungen, Austausch von Fenstern und Türen, und Außeneingriffe bescheidenen Ausmaßes, sowie verschiedene Bauermächtigungen im Sinne des Landschaftsschutzgesetzes (sogenannte „Bagatelleingriffe“, z.B. Verlegung von Leitungen, geringfügige Planierungen usw.) erteilt.



Anzahl der in den letzten 10 Jahren ausgestellten Baukonzessionen:

Jahr	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Anzahl	70	51	59	60	40	45	62	45	41	51

## 6. Die Tarife im Jahr 2007

- 1. Trinkwasser:** 0,17 € pro Liter.



2. Die Tarife für die Sammlung und Reinigung der häuslichen Abwässer sind: Auf dem Stilfserjoch ist wieder ein eigener Betrag zum restlichen Gemeindegebiet zu bezahlen:

- Gemeindegebiet: **1,104€** pro m<sup>3</sup>
- Stilfserjoch: **2,135 €** pro m<sup>3</sup>

Der Tarif für das Trinkwasser ist zwar erhöht worden, dafür gibt es eine leichte Senkung des Abwassertarifs. Damit bleiben **die Kosten für die Bürger** unter dem Strich **gleich wie letztes Jahr**.

Zur Erinnerung: Laut Dekret des Landeshauptmannes gehört zum Abwasser **auch der Wasserverbrauch für die Gärten**.

3. Tarife der Gemeindesteuer auf Liegenschaften (ICI):

Die Berechnung der Gemeindesteuer auf Immobilien (ICI) wird im Jahr 2007 nicht geändert. Auch der ICI – Freibetrag bleibt derselbe.

4. Der Gemeindegzuschlag auf die **Einkommenssteuer (IRPEF)** wird wiederum nicht angewandt.
5. Die Müllgebühren bleiben unverändert.

## 7. Mitteilungen und Informationen

### Das Altdorf von Stilfs (Armin Angerer)

In der Gemeinderatssitzung vom 15.03.2006 wurde, im Zuge der Genehmigung für das Projekt zur Sanierung der primären Infrastrukturen und Straßengestaltung im Abschnitt „Oberkirch“, eingehend über die Problematik der Abwanderung bzw. der leerstehenden Häuser im Altdorf von Stilfs, speziell im Abschnitt „Oberkirch“ diskutiert. Man war sich einig, dass Maßnahmen zur Belebung des Altdorfes so schnell wie möglich getroffen und dass



hierfür Lösungsmöglichkeiten in Zusammenarbeit mit den zuständigen Landespolitikern und anderweitigen Fachleuten gesucht werden müssen.

Im Mai 2006 fand in Anwesenheit einiger Gemeinderäte eine erste Besprechung im Kulturhaus mit anschließendem Lokalaugenschein im Altdorf mit dem Landesrat für Urbanistik Herrn Laimer statt.

Der Gemeinderat Angerer Armin übergab dem Landesrat einen Lageplan, wo die Gebäudesituationen im Altdorf grafisch dargestellt und die Einwohnerzahlen der letzten 15 Jahre (1990 bis 2005) statistisch erhoben aufgelistet waren.

Ein weiteres Treffen fand im Herbst mit verschiedenen verantwortlichen Personen der Landespolitik und dem Architekten Caminada aus der Schweiz statt.

Die Situation im Altdorf lässt sich zusammenfassend wie folgt beschreiben:

- Von den ca. 143 bestehenden Wohnhäusern sind 28 Häuser leerstehend, 14 werden als Ferienhäuser bewohnt, 55 Wohnhäuser werden von Personen im Alter von über 50 Jahren, 8 Häuser von Personen unter 50 Jahren bewohnt und 38 Häuser werden von Familien bewohnt.
- Von den leerstehenden Wohnhäusern haben ca. 21 Häuser eine Nettowohnfläche von mindestens 100 m<sup>2</sup>.
- ca. 81 landwirtschaftliche Gebäude stehen im Altdorf, wobei von denen ca. 19 momentan leer stehen bzw. nicht mehr für die Landwirtschaft genutzt werden; diese Gebäude würden bei einer Umwidmung in ein Wohnhaus eine Nettowohnfläche von mindestens 100 m<sup>2</sup> ergeben, denn bis zur Erstellung eines Wiedergewinnungsplanes für das Altdorf von Stilfs sind die Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Stilfs (Art. 7) gültig; d.h. auch die bestehende Stadelkubatur kann in Wohnkubatur umgewandelt werden.
- Die Einwohnerzahl in der Gemeinde Stilfs bleibt ziemlich konstant. Im Jahre 1990 waren es 1.340 Einwohner, im Jahre 2004 waren es noch 1.300 Einwohner.

Im Altdorf sind zwischen 1990 und 2005 insgesamt 40 Kinder (davon 8 allein im Jahre 1990) geboren worden, 34 Personen sind zugewandert, insgesamt 154 Einwohner verstorben und 77 Personen sind in diesem Zeitraum abgewandert.

Dies bedeutet, dass die Einwohnerzahl im Altdorf zwischen 1990 und 2005 um ca. 157 zurückgegangen ist. Eine allarmierende Zahl !



Aus diesem Grunde sind bereits weitere Gespräche mit den zuständigen Landespolitikern für das Frühjahr 2007 (im Jänner mit Landesrat Richard Theiner) geplant, um zu diskutieren

welche Anreize oder Hilfen für die Bevölkerung zum Sanieren und Bauen im Altdorf so schnell wie möglich geschaffen werden können. Weiters wird im Frühjahr eine Bürgerversammlung mit kompetenten Fachleuten und Politikern zu diesem Thema organisiert.

## **Neuwahl des Verwaltungsausschusses der Fraktion Sulden**

Am 29. Oktober 2006 waren 278 Innersuldner zur Neuwahl des Verwaltungsausschusses der Fraktion Sulden aufgerufen. Von den acht Kandidaten wurden folgende in den Ausschuss gewählt: mit großer Stimmenmehrheit gewonnen hat Reinstadler Walter "Völlenstein" (61), Angerer Alois Max (39), Knoll Christian Peter (12), Kössler Andreas (16) und Eberhöfer Walter (8).

Die Mitglieder haben am 28. November 2006 Reinstadler Walter zum Präsidenten und Angerer Alois Max zu seinem Stellvertreter gewählt.

Die Aufgaben des Ausschusses sind die Verwaltung der gesamten Gemeinnutzungsgüter der Fraktion Sulden (z.B. Wald, Weide,...).

Der Verwaltungsausschuss bleibt für fünf Jahre im Amt.

## **Ausblicke ins Jahr 2007**

Im heurigen Herbst wurde die Gemeinde Stilfs gemeinsam mit anderen Gemeinden vom ISTAT (Gesamtstaatliche Statistikamt) beauftragt, im Jahr 2007 eine statistische Erhebung zum Thema: "Konsumverhalten der Familie 2007" durchzuführen. Diese Erhebung läuft folgendermaßen ab: heuer im Dezember werden per Computer und per Zufallsgenerator vierzig Familien gezogen, welche dann angeschrieben und vom Interviewer besucht werden. Diese bekommen Fragebögen zum Ausfüllen und werden vom Interviewer direkt befragt. Dies wird viermal im Jahr erfolgen, wobei für jede "Fragebogenaktion" zehn Familien, welche sich immer wieder unterscheiden, mitmachen werden.

*Wir hoffen auf Eure Unterstützung und erfolgreiche Zusammenarbeit.*



## Zur Erinnerung:

In der Gemeinde Stilfs liegt das Buch "Gene und Geschichte" zum Abholen für all jene auf, welche den erhaltenen Gutschein mitbringen. Der Gutschein befindet sich am Einladungsschreiben der EURAC zum Informationsabend.

Sollte eine Familie diesen Brief nicht erhalten oder ihn bereits entsorgt haben, so gibt es die Möglichkeit bei der EURAC in Bozen (Tel. 0471-055555) einen zweiten Brief anzufordern bzw. mittels EURAC an die Gemeinde Stilfs ein E-mail schicken zu lassen, indem bestätigt wird, dass die betreffende Person bzw. Familie an der GENOVA- Studie teilgenommen hat.

Es wird auch gebeten den Fragebogen an die EURAC zurückzuschicken.

Mit freundlichen Grüßen, das Meldeamt.

### Lawinengalerie Unterthurn

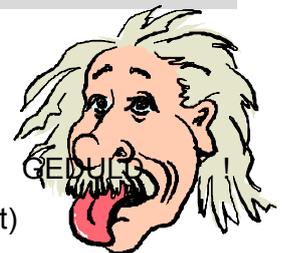
Das Projekt zur Errichtung der Lawinengalerie Unterthurn wurde von der Landesregierung genehmigt, im Jänner erfolgt die Ausschreibung und im April 2007 beginnen die Arbeiten.

### 8. Gedanken und Sprüche

Es gibt Leute, die in jeder Suppe  
ein Haar finden, weil sie,  
wenn sie davor sitzen, so lange  
den Kopf schütteln, bis eins hineinfällt.  
(Friedrich Hebbel)

Die meisten Menschen der Welt  
wären glücklich, wenn es ihnen so schlecht  
ginge wie uns. (unbekannt)

Herr, gib mir GEDULGE  
Aber SOFORT ! (unbekannt)



Man darf sich nicht darüber KRÄNKEN,  
dass uns ANDERE nicht die WAHRHEIT  
sagen; denn wir SAGEN sie uns oft  
SELBST nicht. (Francois de La  
Rochefoucauld)

### 9. Kultur - Initiativen (Mitteilungen der Vereine)



Katholischer  
Familienverband  
Südtirol

## MÄNNERKOCHKURS 2006

In den Wintermonaten haben sich acht Männer beim Männerkochkurs, welcher vom Katholischen Familienverband Stilfs organisiert wurde, mächtig ins Zeug gelegt, um die Geheimnisse der kulinarischen Künste zu lüften.

Ging man beim Kulturhaus

vorbei, hörte man schon von Weitem die Töpfe klappern und die Anweisungen des Chefkochs Klaus. Es rann einem glatt das Wasser im Munde zusammen, so duftig waren die Gerüche.



## Familienverband belebt Erntedank



Nach vielen Jahren hat die Zweigstelle Stilfs des KFS an Erntedank eine vergessene Tradition aufgegriffen: das Aufstellen einer Erntedankkrone bei der Messfeier.

Das Erntedankfest wird in vielen Pfarrgemeinden mit einem großen Gottesdienst gefeiert. Mit diesem Fest soll an die Arbeit in Landwirtschaft und Gärten erinnert werden und daran, dass es nicht allein in der

Hand des Menschen liegt, über ausreichend Nahrung zu verfügen.

Die KFS-Zweigstelle Stilfs hat beim heurigen Erntedankfest tatkräftig mitgewirkt und eine große Erntedankkrone gestaltet. Alle Sorten an Obst, Gemüse und Getreide, die in Stilfs gedeihen, wurden zu einer Krone zusammen gebunden und in der Kirche aufgestellt. Zum Gelingen der Messfeier hat auch der Pfarrgemeinderat beigetragen. Er hat mit Grundschulkindern die Fürbitten und die Gabenprozession vorbereitet. Die kleineren Kinder stellten einen Krug mit Wasser, einen Teppich, ein Kartoffelgericht, einen Korb mit Kleidung, Arbeitsmaterial, eine Uhr, die Bibel und Hostie und Wein vor den Altar, die größeren Kinder lasen Texte des Dankes und der Bitte dazu.

Diese Initiative fand großen Anklang unter der Bevölkerung.



---

**Öffentliche Bibliothek Stilfs** ( Die Bibliotheksleiterin Walburg Tschenett)

„ **Ein gutes Buch ist ein Freund,  
den man jederzeit besuchen kann.**“

**H.G. Wells**

Der Leitgedanke unserer Bibliotheksarbeit ist es, der Bevölkerung literarisch wertvolle Bücher zur Verfügung zu stellen. Es ist nicht immer einfach unter dem großen Angebot an Neuerscheinungen eine gute Auswahl zu treffen. Eine Hilfe hierfür bieten die alljährlichen **Buch – und Medieninformationstage**, die ich vom 18.- 19 Mai in Bozen besucht habe. Weiters nahm ich an zwei **Fortbildungsveranstaltungen zum Thema Leseerziehung** teil. Am 27. Mai 06 kam Eva Weiss aus Hannover zu uns in die Bibliothek und konnte die Kinder der Grundschule mit ihren **Musikgeschichten** begeistern. Unsere Bibliothek beteiligte sich auch heuer wieder an der Leseinitiative für Kinder „ **Sommer- Sonne – Lesen**“ der

Vinschger Bibliotheken. Am 17. November folgten viele Kinder der 1., 2. und 3. Klasse der Einladung zu einem **kreativen Nachmittag** zum Thema „Von Raben und bunten Farben“. Beim Basteln der bunten Raben zeigten die Kinder sehr viel Fantasie. Im Dezember verpackten wir für unsere jüngsten Besucher Advents –und Weihnachtsgeschichten in bunte **Überraschungspakete**.

Die Führung der Bibliothek ist sehr zeitaufwendig und nur Dank der **Bereitschaft und des Einsatzes vieler ehrenamtlicher Mitarbeiterinnen** können wir die Bibliothek 3 Mal in der Woche für die Besucher offen halten.

Für ihre Dienste möchte ich allen Mitarbeiterinnen danken:

**Brigitte Angerer** für die Besorgung und Weitergabe der Videokassetten. **Zita Pfeifer, Zilli Moser und Anita Moser** für ihre Dienste bei der Ausleihe. **Anna Tschenett und Cornelia Moser** für die monatlichen Klassenführungen und Ausleihdienste. **Maria Luise Weisenhorn** für die Mithilfe bei der Bücherauswahl, den Bibliotheksbesuchen mit den Kindergartenkindern und für die Ausleihdienste. Herrn **Pfarrer Florian Öttl** für seinen Einsatz als Vorsitzender des Bibliothekrates.

Öffnungszeiten der Bibliothek:

Sonntag: Nach der Messe – 10.30 Uhr

Dienstag: 15.00 Uhr- 16.00 Uhr

Donnerstag: 15.00 Uhr -16.00 Uhr



**Die „OFFENE SEITE“ ....offen für alle...**

**- Dank, Kritik, Anregungen, Meinungen, Diskussionen, Fragen an die Gemeindeverwalter....**

**Anfrage von Frau Paola Gottari Peer**

Stelvio, 5. dicembre 2006

Spett.le Redazione,

Amo moltissimo il NATALE! Ma questa può essere una giustificazione plausibile per tagliare tre Abeti bellissimi e in ottima salute? È successo proprio qui a Stelvio, la parte dell'omonimo PARCO NAZIONALE, di fronte alla mia casa. In pratica per abbellire l'esterno degli Alberghi sono stati tagliati 3 Abeti.

Io non sono nativa di STELVIO, ma risiedo qui e non avrei mai immaginato che nel verde ALTO ADIGE, preso per esempio in tutta Europa per quanto riguarda il rispetto dell'ambiente potessi assistere ad uno scempio del genere.

Chi è il responsabile di tutto questo? Anche se scritta in Italiano spero che questa mia venga pubblicata e aspetto una Vostra cortese risposta.

Per favore non rispondetemi che gli alberi dovranno essere tutti tagliati per far posto ad un parcheggio. Se Stelvio ha bisogno di un nuovo parcheggio bene, ma per addobbarli 15 giorni e gettarli .... perché? Se è questa la risposta quando inizieranno i lavori per il nuovo parcheggio?

Grazie anticipatamente

Paola Gottari Peer

Der Gemeindeverwaltung ist es gelungen, die Finanzierung für den geplanten Parkplatz zu sichern. Dieser Parkplatz hängt mit dem Verkehrskonzept für das gesamte Dorf zusammen. Wenn wir im Dorf weniger Autos haben wollen, müssen wir einen ausreichend großen Parkplatz bei der Schmiedbrücke schaffen. Dafür mussten diese drei Fichten gefällt werden, sie erfüllen als Christbaum einen Dienst. Im nächsten Frühjahr werden dort die restlichen Bäume gefällt. Sobald die Frage der Grundablöse geklärt ist, die Landesregierung das Projekt genehmigt und die Arbeiten ausgeschrieben sind, wird mit dem Bau begonnen. Sollte alles nach Plan laufen, wird das im Frühjahr 2007 sein.

**Tätigkeitsbericht BA Stilfs (Ulrike Zischg)**

Auf der Gemeinderatssitzung vom 6. Dezember 2006 wurde dem Bildungsausschuss Stilfs vorgeworfen er habe im Jahr 2006 nichts getan.

Dazu möchten wir in der Dorfzeitung öffentlich Stellung nehmen. Der BA Stilfs besteht aus sechs ehrenamtlichen Mitarbeitern: Hartwig Tschennett (Vorsitz), Charlotte Holzer (Schule), Christine Thöni (Trafoi), Cornelia Knoll (Sulden), Anna Ritsch (Bücherei) und Ulrike Zischg (Gemeinde).



Spesen: Kilometergeld, Werbeausgaben, Telefon etc. wurden im letzten Jahr von keinem Mitglied in Anspruch genommen. Bildungsausschüsse haben die Aufgabe, die Tätigkeiten der Vereine und der Verbände zu koordinieren. Stilfs hat zudem ein eigenes Programm angeboten. Dafür hat Stilfs als einer von 6 der 15 Bildungsausschüsse im Vinschgau eine Zusatzförderung vom Land erhalten. (Das Land verteilt das Geld sicher nicht an Bildungsausschüsse die nichts oder wenig tun!).

Einmal im Jahr werden ein Tätigkeitsbericht und eine Abrechnung bei der Gemeinde vorgelegt, die vom Bürgermeister gutgeheißен und unterschrieben werden.

Das Programm 2006 war folgendes:

<b>Januar:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Treffen BA /Vereine/ Verbände</li> <li>- Konzept-Entwurf / Antrag für Landeszusatzförderung</li> </ul>
<b>Februar:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- „Pfluagziachn“ BA/ Vereine</li> <li>- Vorbereitungstreffen</li> <li>- Werbung</li> <li>- Umzug</li> <li>- Abschlussfeier</li> </ul>
<b>März:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Jahresprogramm erstellt und gedruckt</li> <li>- „Schnuppertanzkurs“ (keine Nachfrage)</li> <li>- Sitzung Bildungsausschuss</li> <li>- Vortrag Drogen und Süchte (BA/Familienverband)</li> <li>- „Geschichten von mutigen Kinder“ in Grundschule Sulden + Stilfs</li> <li>- (Monika und Roman Moser)</li> </ul>
<b>April:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Osterschmuck basteln und Verkauf (5 Treffen in Sulden)</li> </ul>
<b>Mai:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vortrag „ Die Lebenszyklen der Frau “</li> <li>- Bildungsfahrt Ulten – Ausstellung Winterschule</li> </ul>
<b>Juni/Juli:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tanz Jugend (4 Treffen)</li> </ul>
<b>August:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Schlangenausstellung (keine Nachfrage)</li> </ul>
<b>September:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filzen für Kinder (keine Nachfrage)</li> </ul>
<b>Oktober:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ausflug Schloss Trautmannsdorf (keine Nachfrage)</li> <li>- Weihnachtsbasteln und Handarbeiten (keine Nachfrage)</li> </ul>
<b>November:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Malkurs (10 Treffen)</li> <li>- 3 Treffen von Bildungsausschuss und Frauenortsgruppe (in Sulden, Trafoi und Stilfs)</li> <li>- Frage: Was interessiert die Frauen im Bereich Kultur/Politik</li> </ul>
<b>Dezember:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Meditativer Tanz</li> <li>- Mitarbeit bei der Stilfser Dorfzeitung</li> <li>- Versuch eine Gruppe für ländliche Entwicklung (Handarbeit und Verkauf) aufzubauen. (geringe Nachfrage)</li> </ul>

Sicherlich kann vieles an der Kulturarbeit in Stilfs verbessert werden. Also hoffen wir auf Unterstützung der Bevölkerung und dass viele Vertreter der Vereine/Verbände an der nächsten Vollversammlung des BA Stilfs teilnehmen. Von der Gemeinde wünschen wir uns mehr Unterstützung für ehrenamtliche Mitarbeiter.



**Die andere Seite:** Auf der Sitzung vom 19.12.06 wurden vom Einbringer der Anfrage, was der Bildungsausschuss im Jahr 2006 denn geleistet habe, folgende Erklärungen gemacht, die hier der Vollständigkeit halber auch wiedergegeben werden:

- Die Gemeindeverwaltung unterstützt den BA mit Beiträgen (Steuergeldern), daher habe der Gemeinderat auch das Recht zu erfahren, was der BA geleistet hat.
- es ging nicht darum Streit zu erzeugen, sondern informiert zu werden
- er habe nicht gesagt, dass der BA „nichts“ getan hat, sondern er habe den Eindruck, dass der BA „wenig“ im Verhältnis zu anderen Ausschüssen getan habe

**Ein Vergelt's Gott allen ehrenamtlich tätigen Bürgern!**

Besonders die Weihnachtszeit und das Jahresende eignen sich, um Rückschau zu halten und allen Menschen zu danken, die sich für die Gemeinschaft und zum Wohl aller Bürger in der Gemeinde eingesetzt haben. Viele Bürger sind ehrenamtlich tätig, sei es in den 25 gemeldeten Vereinen im Gemeindegebiet oder auch als Einzelpersonen im Dienst für die Nachbarn, für die Kinder oder die bedürftigen Mitmenschen. Sie leisten damit eine unbezahlbare Arbeit und gestalten die Gesellschaft mit. Das soziale Gefüge und Miteinander in der Gemeinde würde ohne ehrenamtlich tätige Menschen nicht mehr funktionieren. Ein Dankeschön, eine nette Geste, ein aufmunterndes oder positives Gespräch können viel bewirken, denn alle, die ein Ehrenamt ausüben, tun dies nicht für Geld, sondern sie wollen einen sozialen Beitrag leisten. Die Gemeindeverwaltung hat stets versucht, ordentliche und außerordentliche Beiträge zu geben und hat jedes Ehrenamt hoch geschätzt. Allen Bürgern – und hier sind besonders auch die Frauen gemeint – die sich ehrenamtlich für das Wohl der gesamten Bevölkerung eingesetzt haben, möchte die Gemeindeverwaltung ihre Wertschätzung und Unterstützung zusagen. **Vergelt's Gott!**



*Eine Bitte an alle Vereine, Verbände, Gruppen und Privatinitiativen: Berichtet etwas über eure Aktivitäten, Entstehungsgeschichten und Erfahrungen im nächsten Dorfblatt!*

**Die Beiträge zur Veröffentlichung können bis Ende Juni 2007 bei Herrn Hofer Hannes (Stilfs, Dorf 168 oder [hannes.hofer@gmx.net](mailto:hannes.hofer@gmx.net)) abgegeben werden. (Auf Diskette/USB Stick)**

	<p><b>Die Gemeindeverwaltung wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern ein gutes und gesundes neues Jahr.</b></p>	<p><b>Nächster Erscheinungstermin: Juli 2007</b>                  Alle Vereine und Verbände sind gebeten, Beiträge zur Veröffentlichung bis Ende Juni 2007 bei Herrn Hofer Hannes (Stilfs, Dorf 168 oder <a href="mailto:hannes.hofer@gmx.net">hannes.hofer@gmx.net</a>) abzugeben.                  Herausgeber: <b>Gemeindeverwaltung Stilfs.</b>                  Text und Gestaltung: <b>Hofer Hannes</b>                  Druck: <b>Eigendruck</b></p>
---	---	---



**Fahrplan für die Wertstoffsammlung 2007  
orari per la raccolta dei rifiuti riciclabili 2007**

Sammelort/luogo di raccolta	Uhrzeit/orario	Annahmestelle/punto di raccolta
STILFSERBRÜCKE / PONTE STELVIO	07.30 - 08.00	Brücke /ponte
GOMAGOI / GOMAGOI	08.15 - 08.45	Festung / fortezza
TRAFOI / TRAFOI	09.00 - 09.45	Parkplatz neben Schöne Aussicht parcheggio vicino Bellavista
STILFS / STELVIO	10.00 - 10.50	Kulturhaus/casa culturale

Donnerstag/giovedì	11.01.2007
Donnerstag/giovedì	25.01.2007
Donnerstag/giovedì	08.02.2007
Donnerstag/giovedì	22.02.2007
Donnerstag/giovedì	08.03.2007
Donnerstag/giovedì	22.03.2007
Donnerstag/giovedì	05.04.2007
Donnerstag/giovedì	19.04.2007
Donnerstag/giovedì	03.05.2007
Donnerstag/giovedì	17.05.2007
Donnerstag/giovedì	31.05.2007
Donnerstag/giovedì	14.06.2007
Donnerstag/giovedì	28.06.2007
Donnerstag/giovedì	12.07.2007

Donnerstag/giovedì	26.07.2007
Donnerstag/giovedì	09.08.2007
Donnerstag/giovedì	23.08.2007
Donnerstag/giovedì	06.09.2007
Donnerstag/giovedì	20.09.2007
Donnerstag/giovedì	04.10.2007
Donnerstag/giovedì	18.10.2007
Mittwoch/mercoledì	31.10.2007
Donnerstag/giovedì	15.11.2007
Donnerstag/giovedì	29.11.2007
Donnerstag/giovedì	13.12.2007
Donnerstag/giovedì	27.12.2007
Donnerstag/giovedì	10.01.2008
Donnerstag/giovedì	24.01.2008

**DIE SPERRMÜLLSAMMLUNGEN 2007 / RACCOLTA DEI RIFIUTI INGOMBRANTI 2007**

**Mittwoch / mercoledì, 02.05.2007**  
**Mittwoch / mercoledì, 10.10.2007**

TRAFOI/TRAFOI	die Straße entlang / lungo la strada	08.00 - 09.00
STILFS/STELVIO	Kulturhaus / casa culturale	09.30 - 11.00
GOMAGOI/GOMAGOI	Festung / Fortezza	11.15 - 11.30
STILFSERBRÜCKE/ PONTE STELVIO	Wertstoffsammelstelle / Punto di raccolta rifiuti riciclabili	11.30 - 11.45

**SCHADSTOFFSAMMLUNGEN 2007 / RACCOLTA RIFIUTI NOCIVI 2007**

**Dienstag / martedì, 17.04.2007**  
**Dienstag / martedì, 06.11.2007**

GOMAGOI/GOMAGOI	Hotel Post Parkplatz/Parcheggio Hotel Posta	11.30 - 12.00
TRAFOI/TRAFOI	Posthotel Parkplatz/Parcheggio Hotel Posta	13.30 - 14.00
STILFS/STELVIO	Haus der Dorfgemeinschaft/Casa culturale	15.00 - 16.30

**Eventuelle Änderungen werden rechtzeitig bekannt gegeben.**  
**Eventuali variazioni vengono resi noti in tempo.**



**FAHRPLAN FÜR DIE KARTONSAMMLUNG IN SULDEN UND AUSSERSULDEN 2007  
ORARI PER LA RACCOLTA DEL CARTONE A SOLDA E SOLDA DI FUORI 2007**

Tag/giorno	Datum /data	Uhrzeit/orario
Donnerstag/giovedì	04.01.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	18.01.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	01.02.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	15.02.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	01.03.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	15.03.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	29.03.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	12.04.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	26.04.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	10.05.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	24.05.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	07.06.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	21.06.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	05.07.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	19.07.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	02.08.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	16.08.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	30.08.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	13.09.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	27.09.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	11.10.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	25.10.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	08.11.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	22.11.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	06.12.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	20.12.2007	07.30 Uhr/ore
Donnerstag/giovedì	03.01.2008	07.30 Uhr/ore

<b>SPERRMÜLLSAMMLUNGEN 2007 / RACCOLTA RIFIUTI INGOMBRANTI 2007</b>	
<b>Sulden im Wertstoffzentrum / Solda nel centro di riciclaggio: Uhr/ore 10.00 – 12.00</b>	
Montag/lunedì, 07.05.2007 und/e Dienstag/martedì, 08.05.2007	
Montag/lunedì, 01.10.2007 und/e Dienstag/martedì, 02.10.2007	
<b>Aussersulden am Parkplatz Unterthurn / Solda di fuori presso il parcheggio „Unterthurn“</b>	
Uhr/ore 09.30 – 10.00	
Mittwoch/mercoledì, 09.05.2007	
Mittwoch/mercoledì, 03.10.2007	

<b>SCHADSTOFFSAMMLUNGEN 2007 / RACCOLTA RIFIUTI NOCIVI 2007</b>	
Dienstag/martedì, 17.04.2007	
Dienstag/martedì, 06.11.2007	
Beim Fremdenverkehrsamt/presso ufficio azienda di soggiorno Uhr/ore 09.30 – 11.00	



---

**ÖFFNUNGSZEITEN DER SAMMELSTELLE FÜR WERTSTOFFE IN  
DER HAUPTSAISON:  
ORARI DI APERTURA DEL CENTRO DI RICICLAGGIO DURANTE  
L'ALTA STAGIONE:**

**DIENSTAG/MARTEDÍ UND/E FREITAG/VENERDÍ**  
Uhr/ore 9.00 - 11.00

**ÖFFNUNGSZEITEN DER SAMMELSTELLE FÜR WERTSTOFFE IN  
DER NEBENSAISON:  
ORARI DI APERTURA DEL CENTRO DI RICICLAGGIO DURANTE  
LA BASSA STAGIONE:**

**FREITAG/VENERDÍ**  
Uhr/ore 9.00 - 11.00

**Eventuelle Änderungen werden rechtzeitig bekannt gegeben.  
Eventuali variazioni vengono resi noti in tempo.**